DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Nars 27 di Juni 1967 No.9082

# PROMER MINISTER KOSYGIN A SALI PA CUBA AWE MAINTA

NEW YORK -- UPI -- Promer Minister Sovietico, Alexei Kosygin, awe na ultimo ora a conferencia cu dirigentenan Arabier, prome cu ela sali pa Habana, riba su viahe di regreso pa Moscu. Funcionarionan di e aeropuerto internacional John F. Kennedy a informa cu e mision Sovietico tabata tin un plan di vuelo cu lo hiba Kosygin Habana 10.50 awe mainta, aproximadamente un ora promer cu e salida cu a ser fihá.

E ultimo bishitantenan di Kosygin den e sede di e mision Sovietico na Nacionnan Uni tabata President di Siria, Noureddin Alatassi, kende a keda den e edificio pa un ora y e hefe di e delegacion Ruso den e organismo mundial, Nikolai T. Federenko. E entrevista sperá entre Kogin y Rey Hussein di Jordania, kende a jega New York diasabra anochi pa papia den Asamblea General, aparentemente no a ser realisá.

E Hefe di Gobierno Sovietico a bandona e sede di e mision 10.56 a.m. den un caravana largu di auto cu a sigui caminda pa aeropuerto internacional.

Na Habana, Alexei Kosygin lo entrevista cu su colega Cubano Fidel Castro despues di un bishita di dies dia na Estados Unidos.

E hefe di Gobierno Sovietico y su comitiva a sali for di aeropuerto John F. Kennedy den un avion Ruso "Ilyushen 18" poco promer cu merdia riba un vuelo cu lo dura cuater ora y 20 minuut pa e capital Cubano.

Kosygin a papia amablemente cu e periodistanan ora e tabata bandonando e mision Sosovietico na Nacionnan Uni y na Aeropuerto, confirmando cu ta Cuba e tabata bai. E dirigente haltu a gradici e periodistanan pa e informacionnan obhetivo riba su bishita na Estados Unidos y despues pa medio di su interprete, ela expresá "Esaki ta nos revoir" y "adios Nos lo bolbe topa. Ora un corresponsal a puntrele si ta Habana e ta bai e promer minister a contesta : "Si ! Con bo por?

Ora ela jega aeropuerto, algu promer cu merdia, e hefe di Gobierno a ricibi dos ramo di rosa corrá cual a ser entrega na dje door di esposanan di e miembronan di e delegacion Sovietico di e organismo mundial y despues Kosygin a papia animá cu e periodistanan durante 25 minuut den un gesto insperá pa e gobernante severo.

## REY HUSSEIN TA BAI NEW YORK

WASHINGTON --UPI- Rey Hussein di Jordania a sali for di Amman, dirigiendo su mes pa New York pa participa den e Asamblea General di Nacionnan Uni cual ta tratando riba e conflicto di Medio Oriente, segun a ser anuncia ayera pa Embahada di Jordania.

E portavoz di e embahada a bisa cu e soberano lo mester jega aeropuerto John F. Kennedy na New York majan anochi. Ela agregá cu pa awor aki, Rey Hussein no tin proyectá pa haci un bishita na Washington.

Ehercito Jordanio a ser derotá door di e forsanan Hudieuw den e promer oranan di e guera Arabe-Israeli, cual a cuminsa dia cincu di e luna aki.

E teritorio Jordanió na Ribera Occidental di e rieuw Jordaan y e ciudad antiguo Jerusalem ainda ta den poder di e Hudieuwnan.



## Eilandsraad bieeuw a reuni pa ultimo biaha awe mainta

WILLEMSTAD - Awe mainta dies'or Eilandsraad di territorio insular di Corsow a reuni pa ultimo biaha den su forma bieuw. Durante e reunion di awe mainta, tabata aprobacion di e cartanan credencial di e miembronan qu den e proximo cuater añanan lo forma e Eilandsraad di Corsow. Tur e cartanan credencial aki a ser aproba door di e comision qu Gezaghebber interino señor de Haseth a nombra y qu tabata consisti di señores Boy Rozendal, Fe Winklaar y Elmer van Rosberg.

AJERA TARDI MIEMBRONAN NOBO A PRESTA HURAMENTU.

Promer qu esei e presidente di Eilandsraad a menciona nomber di tur e miembronan qu lo forma e Eilandsraad nobo y quendenan awe tardi cuat'or lo presta huramentu den oficina di Gezaghebber interino den Bestuurskantoor.

E unico hende qu a hasi uso di palabra awe mainta durante di e reunion aki di Eilandsraad tabata e lider di fraccion di Partido Nacional, señor Fe Winklaar.

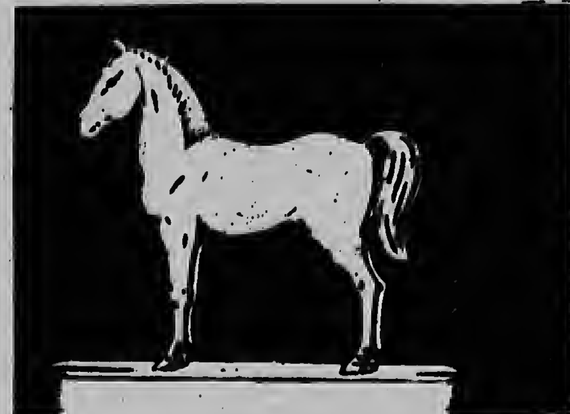
E palabranan qu el a expresa tabata pa tuma despedida di su compañeronan di partido qu den e proximo cuater añanan lo no forma parti di Eilandsraad mas, ya qu despues di e derrota qu Partido Nacional a sufri na man di Partido Democratico den e eleccion di Eilandsraad, nan cantidad a ser reduci te na 5 di e diesun qu nan tabatin en combinacion cu COP.

El a gradici e miembronan Henriquez, Hendrik y Cecilia y Moeniralam di NVP y e tres otro miembronan di COP qu e biaha aki ta "out".

Continuacion riba pagina 2

FATUM
Pa tur bo aseguronan
Tel. 1845

WHITE HORSE
Wimco
CAMPEON DI TUR WHISKY



PAL'I HOMBER......

ta huma PALI CIGARIA




KING

E REY

DI

TUR

CIGARIA



K I N G

E MARCA

TA

PAPIA

PA SU

MES

Conocedornan di cigaria ta preferá K I N G pa su sabor rico di tabaco americano.

SUPERIOR TOBACCO COMPANY



MIRA BOU DI E TAPA di PEPSI-COLA; SEVEN UP; KIST; GRAPETTE: VICTORIA SODA-WATER.

E tapa bou di cual ta skirbi:

PREMIUM 1967

bo por cambia, tantem cu tin na stock, pa:

3 tapa - 1 ballpoint
5 tapa - 1 glas
15 tapa - 1 telefoondirectory
20 tapa - 1 deskroller pat
30 tapa - 1 T-shirt
35 tapa - 1 lighter

Y SIN PAGA NINGUN CEN ASERCA.

Esaki ta worde ofreci solamente pa e fabrica di limonada di mas grandi, mas moderno y mas popular di Aruba.

VICTORIA BOTTLING COMPANY

SAN NICOLAS - Tel. 5192


# EILANDSRAAD BIEEUW A REUNI ......

Continuacion di pagona 1

El a gradici nan pa e "cooperacion" qu semper el a haña di nan y a declara qu "pueblo di Corsow ta agradecido pa loque nan a hasi durante qu nan tabata miembro di Eilandsraad"

Un palabra di despedida especial e tabatin pa señor Henriquez, quende tin qu sali di Eilandsraad despues qu el a bini ta forma parti di e colegio aki for di 1953.

Den su discurso e lider traccion di partido Nacional, Fe Winklaar, a critica e miembronan di Eilandsraad qu a cambia di color politico, pero a lubida esun di mas grandi —Moeniralam— qu tabata forma parti di su fraccion y quende a haña palabranan di elogio.

Ora e kier a ridiculisa Gezaghebber interino de Haseth, e presidente di Eilandsraad a corta su palabra y a bisele qu den un discurso di despedida no ta pe[...] tenece pa adelanta riba hech[...] qu e proximo Bestuurscollege[...] Gezaghebber lo bin hasi den[...] proximo cuater añanan.

Despues di e discurso di [...] Winklaar, presidente di Eiland[...] raad señor de Haseth a gradi[...] e miembronan di Eilandsraad [...] despues di awe ta "out" y a [...] ma despedida di nan.

Dirigiendo palabra na e mie[...] bronan nobo, el a declara qu [...] lo traha semper na interes gen[...] ral di nos isla y qu e contradi[...] cionnan politico nunca lo mes[...] ta asina grandi qu nan lo no ye[...] na un acuerdo cu otro.

Despues di esaki, e reunion [...] yega na su fin.

Awe tardi e miembronan no[...] di Eilandsraad lo presta hu[...] mentu y muy probablemente [...] otro mañan lo tin e proximo re[...] nion di Eilandsraad di Cors[...] durante cual nan lo scoge e di[...] tadonan qu lo forma Bestuursc[...] lege di Corsow pa e proximo c[...] ter añanan.


BARATILLO na SHALIMAR PALACE

(Unda tabata Aruba Shoe Bazaar promé) Nassaustraat no. 37, Oranjestad.

Zapato pa damas antes f.55.-- awor solamente f. 6.00.
Keds U.S. Rubber 1/2 prijs
Shimis pa damas 1/2 prijs
Lingerie Gotham 1/2 prijs
Bali Brassiere 1/2 prijs
Brassiere pa dams White Rose solamente f. 1.50
Y hopi otro articulos, ta bay awor na prijs mas abou cu nos prijs di costo.




## OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat de opening van de inschrijvingen met betrekking tot het Meerjarenplanproject:

"Het maken van een weg te Bonaire, Nederlandse Antillen, tussen Antriol en Lagoen".

Zal geschieden op 27 Juli 1967 om 11 uur plaatselijke tijd instede van 29 Juni 1967 zoals eerder bekendgemaakt.

De Administrateur van Financiën, Drs. B.M. Leito.


E siguiente articulo riba bo lista ta:

TOMATI CATCHUP LIBBY'S

............ Pa haci bo cuminda smaak mihor.






N.V. Winkel's Handel Mij.

ORANJESTAD TEL. 1431, 2397 SAN NICOLAS TEL. 53150



GIVE JEWELRY

Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion.
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.

Ch. Ragunath - Nassaustraat

Regalonan cumpra serca nos, ta worde grabá gratis.



NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
A caba di jega tela nobo Sefari Prints, pa bistir di Shift. Tambe tela nobo pa panja deportivo. Stretch Jersey pa slacks den bunita color. Bunita tela diki den diferente color liso cu no ta machiká, pa saya, bistir y pa suit. Pa tela di bon calidad, nos tin prijsnan mas abou.


## AVISO

Commandante di marinierskazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 29 di juni 1967 for di 07.00 - 17.00 or lo tin ehercicionan di combate riba terreno di California Aruba.

Maximo altura di es projectiel lo ta 3000 meter.

E terreno peligroso riba terra lo wordu marca cu bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 meter for di costa.


ESNAN CU POR[...] LEZA INGLE[...]

Nos ta invita tur esnan cu [...] leza ingles y cu kier comp[...] de mensahenan di Bijb[...] skirbi awe mes pa:

"Preaching the Tr[...]

OF

"The way of life"

Na: Bible Mission, room[...]

83, Woolhope Road, Worcester, England.

Lo ta un placer pa nos man[...] bukinan aki gratis pa juda[...]



THEATER DE VEER aire acondiciona

ta presenta dia 30 di Juni; dia 1-2-3 & 4 Juli




f. 2.-- 18 aña.


## STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

heden DINSDAG, de 27ste juni 1967, des avonds om 8.30 uur.

TE BEHANDELEN ONDERWERPEN

15. Begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1966 (1967-1968-10; 1966-1967-21; 1965-1966-50).

De Griffier


ABONA ARUBAANS[...] COURA[...]

## DIESTRES A.S.U. OLYMPIADE

**Awe, Diamars 27 juni:**

4.30 & 8.00 p.m.
Tafeltennis Aruba-Cur-Pto. Rico-Venezuela-Colombia den Sociedad Bolivariana
7.00 p.m. AThletiek Wielrennen Aruba-Pto. Rico (Eliminacion) den Lago Sport Park.
7.30 P.M. Biljart local den Watapana, gratis.

**Majan, Diarason, 28 juni:**

* Sociedad Bolivariana 4.30 p.m. Tafeltennis Aruba - Cur-Pto. Rico-Venezuela-Colom.
* Lago Sport Park 7.00 p.m. Athletiek Aruba-Pto. Rico (finaal)
* Noord Sport Centrum 7.30 p.m. Basketball local. fl. 0,50

Entrada general fl. 1,--, dos mucha cu un caarchi.

## CONTEST DI SLOGAN DI S.B.B.B.A.

ORANJESTAD - E organisacion pa promove e interesnan di e banco di sanger di Aruba, a organisa un contest di slogan, pa tur alumnonan di Mulo y prome te cu tercer klas di HBS.

E condicionnan ta cu cada alumno lo por entrega un slogan den un di e siguiente idiomanan.

Ingles hulandes of papiamento. Ultimo dia pa entrega e slogan ta dia nuebe di juli 1967, na sr. A.R. Warren, na Landslaboratorium, Aruba. Esun cu obtene e prome lugar pa su slogan na ingles, hulandes of papiamento, ta ricibi un vale pa buki na valor di Fls. 10.-.

E segundo premio ta un vale pa buki na valor di Fls. 7,50. Lo tin tres prome premio y tres segundo premio.

Di e manera aki e organisacion kier mustra e muchanan tambe e utilidad pa apoya e banco di sanger di Aruba.

## COOPERADORNAN NA E ANOCHI FOLKLORICO DI PBF

ORANJESTAD - E colaboradornan na e anochi folklorico di Prins Bernhard Fonds, cual lo worde teni dia prome di juli pa och'or y mei den Coral Strand Hotel como parti final di e accion di e organisacion aki di bendementu di cuchara, ta:

Nilka Franka, Los Llaneros, The Golden Treasures interpretando musica Antilliana, trio Los Solitarios y como atraccion especial lo tin e popular grupo di baile folklorico di Corsow.

Despues di e show lo tin oporunidad pa baila.

E show ta na beneficio di Prins Bernhardfonds, cual organisacion tin como obhetivo pa promove cultura, musica y arte den reino hulandes.

## Chauffeur a pega sonjo

ORANJESTAD - Un ora y mei despues di e accidente na Pos Chiquitu a ocuri otro accidente banda di cas di gezaghebber riba L.G. Smith Boulevard. Un auto di entrega a pasa ranka un poste cu ta sostene waya di luz, saka esaki completamente for di terra y a bai depositele algun meter mas aleu den un palu. Un di e personanan cu tabata den e auto di entrega a sufri herida leve. E chauffeur a declara cu ela pega sonjo. E danjo na e poste di luz ta Fls. 300.- y na e vehiculo Fls. 2000.

Diadomingo mainta binti pasa di cincu tabatin un dalmentu entre dos auto di familia na Sabana Basora, na haltura di e tereno di bala. Causa di e accidente aki ta cu uno di e vehiculonan aki a crusa precisamente ora e otro tabata bai pasando.

Pa mas o menos siet'or diadomingo mainta dos auto di familia a core dal cara cara cu otro riba L.G. Smith Boulevard, ora cu, pa motibunan te ainda desconoci pa nos, uno di e vehiculonan aki a bai core riba su man robez. E dos personanan cu tabata den e vehiculo cu a ocasiona e accidente a worde herida seriamente y mester a worde transporta pa hospital cu ambulans. E dos autonan a keda total loss, danjo material total Fls. 1400.

## Suspendi pa testimonio di recherche dilanti juez

ORANJESTAD - Otro caso cu a worde trata diavierne mainta den corte di justicia na Oranjestad, tabata en relacion cu e joven A.A.K. kende den e anochi dia 2 pa 3 di juni a dal un homber moketa benta abao y a horta su placa. E caso ocuri di e siguiente manera. E dos caballeronan aki a sali riba un paranda di manera cu nan tur dos tabata debidamente bao di influencia ora cu nan tabata camna rumbo pa cas.

Pasando banda di e lugar caminda tabata Cinelandia, e otro homber a pasa man riba su schouder y pa un motibu of otro tur dos a bai suela. Cu ajuda di un otro companjero nan a lanta back riba pia, y esaki tabata e momento cual e victima a zundra su mama. E acusado a rabia y a drenta su cara cu moketa, door di cual e victima a cai abao na suela. E acusado ta bisa cu ora cu e victima a cai tres florin a lora cai for di su saku y ela cohe esakinan. Sinembargo e victima a bisa polisnan cu el a perde diessiete florin.

E hoben aki a duna recherche cu ta duna e impresion cu tabata el a hanja den su cabez pa dal e homber aki knockout y asina e lo por a podera di su placa. El a declara ante huez cu ela duna recherche e declaracion aki pa motibo cu nan a dal'e cu moketa den cara. Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong, a pidi huez pa puntra e hoben aki un biaha mas si en-berdad e rechercheur a dal'e cu moketa den su cara y el a menciona esaki su nomber. E caso aki a keda suspendi te dia shete di juli ora cu lo tende testimonio di e rechercheur dilanti huez.

## Despedida di ir. J. Beck

ORANJESTAD - Diavierne awor lo tin un acto di despedida na oficina di Water- en Energiebedrijf na Balashi, durante cual lo homonajea e hefe di e departamento aki sr. ir. J. Beck. E despedida aki lo tuma lugar pa tres'or y mei di atardi.

Ainda no ta conoci unda sr. Beck proximamente lo drenta servicio.

## SEMINARIO DI HOTEL WORKERS UNION A CUMINZA.

ORANJESTAD - Den conference room di Aruba Caribbean Hotel a cuminsa ayera mainta siet'or un seminario di Hotel Workers Union. E seminario aki lo dura te dia prome di juli, for di och'or di mainta te cuat'or di atardi y lo ta bao di direccion di sr. Rosendo Vlaun, secretario general di HWU.

Na e seminario aki tin un total di diez persona ta tuma parti y esakinan ta miembronan di directivo y shop stewardnan di HWU.

Durante e seminario aki lo pone atencion especial na e; organisacion c.a.o., statutonan, contractnan y algun otro punto mas.

Directiva di Jeugdhuis Jong Bonaire ta duna di conose cu tur diarazon i diaviernes for di tres' or te seis' or di atardi tin ocasion pa muchanan por bai hunga den mencionada Jeugdhuis. Diarazon ta pa mucha muhernan y diaviernes pa mucha hombernan. Ta ser haci posible pa organiza tur sorto di wega, pa asina e muchanan no tin mester di bai hunga riba caja caminda nan ta core peligro y tambe nan ta bao di vigilancia di personana capasita.

Directiva ta spera cu hopi mayor lo haci bon uso di e oportunidad aki y manda nan jioenan Jeugdhuis caminda nan por ta sigur cu nan jioenan ta bao di vigilancia.

Directiva di Jeugdhuis Jong Bonaire ta haci tur posibilidad pa aunque delicuencia nan hubenil no ta asina hopi aki na Bonaire pa organiza e mucha nan ya asina e malo aki no por cria raiz, loke no ta cumbini ningun hende.

Ta di aplaudi e initiativa aki y ta di spera cu tur cu ser pidi pa cooperacion lo sabi di contribui ya cu esaki ta na beneficio di Bonaire.

Nos lo bini cu mas informe di e trabao nan cu ta ser haci den mencionada Jeugdhuis y nos lo keda tene nos lector nan alcoriente di un que otro.

## Biramentu di cabes

Pa: Dr. A.J. Samander

"Esun cu tin salud tin speranza y esun cu tin speranza tin tur cos."

Casi tur hende maske ta un biaha den nan bida a sufri di biramentu di cabes.

Si nan no a sinti biramentu di cabes nunca, esei ta nifica qu nunca nan no a bira malu of qu nunca nan no a enamora.

Biramentu di cabes ta un sintoma masha generalisa. Hendenan qu realmente ta enamora ta cana como si fuera nan no ta pertenece na e mundu aki, pero nan no kier pa ningun hende cura nan.

Hende qu a tuma demasiado traguito tambe tin biramentu di cabes pero nan no por hanja e oficina di dokter. Sobra di e patientnan qu tin biramentu di cabes ta un problema formidable riba nan mes pa-sobra tin un multitud di enfermedadnan qu por produci e sintomanan aki.

Tin biaha un patient no ta compronde un dokter tin qu examinele completamente pa determina kiko ta causa su biramentu di cabes.

E loque nos ta bai splica a continuacion, talbes lo clarifica e punto aki completamente.

Inflamacion di orea por causa biramentu di cabes y naturalmente si combati e inflamacion aki cu un cierto antibiotica, e por cura e inflamcion y asina elimina e biramentu di cabes.

Inflamacion den nanishi, "jam" den orea, amandelnan inflama, etc., tur e cosnan aki por causa e sintoma aki pero cada unu ta exigi un otro tratamentu. Tumornan qu rara bes ta presenta, un tumor den cerebro, infeccion di cerebro, etc., tur esakinan por produci biramentu di cabes. Algun di e cosnan aki mester worde opera pa por yega na un curacion total.

Segun nos ta yega den vecindario di pechu, nos ta observa qu enfermedad di curason, presion haltu di sanger of presion abao y un fallo den curason por produci e mesun sintoma. Serca hendenan di edad avansa, arteritis por ta un causa masha comun di biramentu di cabes.

— Entre hendenan mas hoben, bloedarmoede causa pa cualquier cos por ehempel ulcera gastrico, carni qu ta crece, aambei cu ta basha sanger of enfermedad di sanger manera leukèmia por ta e razon di con un patient ta yega serca un dokter y bisele: "Dokter, mi ta sinti como si fuera constantemente mi cabes ta bira".

Naturalmente e patient ta kere qu dokter lo examina solamente su cabes y hanja e problema ei nan. Pero manera nos a caba di mira, biramentu di cabes mescos qu algun otro sintoma, tin biaha, mester di un check up completo promer qu e dokter por yega na un diagnosis correcto.

Un dokter gusta trata un enfermedad y no un sintoma, pasobra solamente asina e por trata di logra curacion verdadero pa e patient.

Otro causanan di bramentu di cabes ta por ehempel si hendenan nervioso cuminsa hala rosea masha pisa, diabeticonan qu a perde control, of diabeticonan qu no a ser diagnostica debidamente, reaccion riba cierto droganan qu un hende malu a hanja, hendenan qu tin qu sigui un dieta masha estricto, hende qu ta papia di mas y e hendenan qu ta scucha nan.

Ta casi increibel pa kere con dificil tin biaha ta pa un dokter pa splica cierto patientnan qu un cierto sintoma na un cierto parti di su curpa por ser causa pa un enfermedad na un otro parti di su curpa. Tin biaha un patient ta bini back y ta pidi pa un cierto remedi qu un otro dokter a dunele —tin biaha den un otro pais— y nan ta bisa qu tal remedi a duna nan hopi alivio. Pero no ta mihor si bo laga bo dokter duna bo e remedi qu por cura bo.... Sinembargo, sernan humano ta dificil pa convence.

Den verano di 1951, nan a tene un reunion na e Universidad Americano di Beirut pa un dama prominente y yen di corahe, Helen Keller, quende a nace ciegu, surdu y muda pero asina mes a obtene hopi titulo. Un estudiante a lanta para y a puntrele:
"Con bo ta sinti bo si bo ta ciegu y surdu?"

E silencio a ser desbarata pa su contesta famoso qu tabata:
"Mi yiu, ta muchu mas peor pa bo tin wowo y orea, pero bo no ta capaz di mira of tende".



"One of these days, the Kennedys will take over politics; the Sinatras will take over show business—there'll be NOTHING LEFT!"

CHARCOAL FILTER




TABACO

FINO

HUMADA

PURO Y

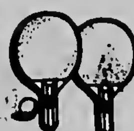
SALUDABLE

# PAGINA DEPORTIVA


PRESENTA PA:











# PUERTO RICO CAMPEON DI CARIBE DEN JUDO

## ......CAMPEONATO EXITOSO......

(Di Nos Redactor Deportivo)

Tambe pa e segundo parti di e campeonato di judo entre Islas Caribenjas a reina hopi interes di parti di publico. E segundo parti a wordu teni diadomingo den oranan di atardi i na Eagle y tabata forma e encuentronan entre equiponan di e diferente islanan.

Atrobe e bon organisacion di Aruba Judo Bond a percura pa henter e programa bai manera debe ser. E organisacion aki ariba su mes ta un gran propaganda pa e mundo deportivo di Aruba e quinteto boricua a confirma loke ya e anochi promer nan a demostra y a bira campeon invicto di Islas del Caribe. E judokanan di Pto. Rico a demostra un masha bon preparacion. Subcampeon a bira e equipo di Corsow apesar di e desventaha di cu Paul Perri tabata sufri cada biaha den su peleanan di e contusion di un ribchi. E quinteto Arubano cu no a conta cu su mihor judoka Ramon Sharpe a keda den tercer puesto mientras cu Republica Dominicana a keda ultimo sin sikiera obtene un punto. Na promer luga a topa otro e equiponan di Sto. Domingo y Pto. Rico.

Cu anotacion di 40-0, e portorikenjonan a sali victorioso. Quesada y Jimenez a percura pa venciendo Alai y Kidd respectivamente, mientras cu Horta Chandry y Martinez a obtene cada uno 10 punto conta di sitio, Rodriguez y Giraldez, kende a perde pa default debi na su rudia malo.

Facil triunfo Aruba a obtene contra di Martinique cu no a presenta ni a laga sabi algo di su ausencia.

Luego a toca na enfrenta otro e equiponan di Aruba y di Corsow. Contra di Bacuna, e arubano Candido Tromp a percura pa 5 punto. Sambo a pone Corsow adilanti ganando di Adolf Croes cu 10 punto. Tambe Paul Perri a duna e equipo di Corsow 10 punto venciendo Trimon, ora cu Toko Tromp a obtene decision ariba Levenstone e desventaja di Aruba a bira cinco punto menos. Triunfo di Euladio Nicolaas ariba Cornelis Smith a pone e total di punto pa cada isla igual esta 20-20.

Como cu Aruba tabata tin tres triunfo e victoria di e encuentro a bai pa Aruba. Trainer Eddie Snijders a protesta na e comite organisador, pero el a wordu mustra cu e convenio tabata esey, esta cu den caso di empate lo por cai un decision door di e cantidad di combate gana.

Tambe Corsow a bati Sto. Domingo 40-0, loke a elimina e dominicanonan por completo. Bacuna a supera Alai pa 5 punto, Sambo a obtene 10 contra Kidd, Perri 10 contra Saito, Levenstone 5 punto contra di Rodriguez y Smith 10 punto contra di Giraldez.

Aruba y Pto. Rico a duna luego fuerte combate terminando den un empate tanto den puntuacion como den triunfo logra. Candido Tromp a obtene 10 punto contra di e campeon Quesada. Cu decision ariba Croes, Jimenez a hanja 5 punto. Victor Horta a pone su equipo ariba 10 punto contra di Trimon. E combate entre Toko Tromp y Juan Chandry a termina den empate. Luis Martinez y Nicolaas a topa luego y cu decision Nicolaas a gana pa 5 punto arubano.

Como cu tabata tin un empate completo cada un di e equiponan mester a manda su mihor homber ariba mat. Esaki a causa largo momento di un espera inquieto cerca e publico cu ansiosamente tabata warda pa mira cual lo ta e dosnan cu lo bai topa otro pa dicidi. Cerca Pto. Rico e decision a cai basta liger cu nan lo manda Luis Martinez e gigante di mas di 250 liber. Aruba a prefera di manda Toko Tromp, kende a percura pa un combate emocionante. Varios biaha Martinez a trata di manda Tromp suela sin logra. Pa decision Martinez a resulta ganador loke a duna Pto. Rico e triunfo y pone den final.

E segundo finalista a wordu dicidi entre Aruba y Corsow cualnan mester a topa pa di dos biaha. Un biaha mas Candido Tromp a resulta superior na Bacuna pa 5 punto di Aruba. Sambo tambe a mustra di ta mihor den su division ganando di Trimon pa 10 punto di Corsow. Perri a haci meskos contra di Trimon dunando Corsow ventaha di 20 pa 5. E combate entre Toko Tromp y Levenstone a termina den un empate, loke a sella e victoria pa Corsow.

E cinco puntonan cu Nicolaas a trece contra di Smith pa Aruba ya no por a yuda mas: Score final a bira 20-10 pa Corsow.

Den e final a topa otro Corsow y Puerto Rico.

Cu cada combate e publico tabata goza un cantidad. Bacuna a duna Corsow ventaha ganando di Quesada pa decision. E ventaha Curazolenjo a aumenta ora cu Sambo a gana di Jimenez. Perri sinembargo a perde pa decision contra di Horta loke en realidad tabata e puntonan cu mas Corsow tabata tin mester. Den e divisionnan pisa e equipo curazolenjo no tabata tin chens. Tanto Chandry como Martinez a coge: Cada uno 10 punto pa Puerto Rico loke a duna e boricuanan merecidamente e titulo di campeon Caribenjo. Subcampeon a bira Corsow mientras cu e tercer puesto a bai pa Aruba.

Hopi elogio a worde expresa despues pa diferente orador pa e organisacion di e segundo campeonato.

Entrega di e copa di campeon cu e palabranan adecuado di felicitacion a wordu haci door di e reina di deporte srta. Mercedes Oduber.

OTRO ANJA NA PTO. RICO

Den e congreso teni diasabra mainta a wordu dicidi cu e tercer campeonato di judo di Islas del Caribe lo wordu teni na Pto. Rico den luna di augustus. Ademas a wordu dicidi di forma un confederacion Caribenjo cu lo keda en carga di anualmente organisa e campeonato Caribenjo. Otro islanan lo wordu invita pa afilia.

Tambe a keda dicidi cu e presidencia y tesoreria lo ta den man di e isla cu ta organisa e proximo campeonato.

Den e caso aki pues di Púerto Rico. President ta pues Vicente J. Mayol mientras cu e tesorero lo wordu nombra door di e persona aki.

Debi na e bon forma cu el a percura pa e organisacion di e dos campeonatonan e secretariado wordu duna na Carlos Bislip di Aruba, kende lo tin di formula statutonan pa e confederacion. Otro miembronan di directiva ta Florentino Lei di Corsow y Jose Antonio Wittkop di Sto. Domingo.

# RESULTADO DI OLIMPIADA A.S.U.

ORANJESTAD - Diez tirador a raporta diadomingo mainta pa e encuentronan di trap-shooting den cuadro di e olimpiada ASU. Ganador a bira Carlos Kelkboom, kende a obtene 42 punto. Tambe a obtene un premio Piet Bekley como numero dos cu 40 punto y Maxime Saladin como numero tres cu 38 punto. Empate na di cuarto lugar a termina Roberto y su tata Rogelio Maldonado cada uno cu 37 punto.

Tambe e di seis y shete lugar a ser reparti entre Ch. Raghunatha y Elias Habibe, kendenan a obtene cada uno 36 punto. Numero ocho a bira Art Lamour cu 33 punto, numero nuebe F. Loonstra cu 32 punto y numero diez Ronnie Marugg cu 29 punto. E ultimo aki a obtene un poedel prijs den forma di 1 gallon di ice-cream di Piet's Soda Fountain.

BOWLING

Door di obtene un victoria di 3-1 diasabra anochi den Club Caribe e hungadornan arubano di bowling a empata e encuentronan contra Corsow. E hungador cu score mas halto pa Aruba tabata Carlos Guillamon cu 211 punto y di Corsow Bea de Castro cu 169 punto.

Diadomingo sinembargo e curazolenjonan a bolbe demostra nan superioridad y a ripiti nan victoria di 4-0 di diabierne anochi. E ultimo encuentro a ser hunga den Tivoli Club. Pa Aruba a destaca Anthony Beaujon cu 230 punto, mientras pa Corsow George Brandao a obtene 198 punto.

Na final Ru Arends a entrega e copa na e capitan di Corsow na nomber di ASU.

De promedio di Aruba durante e tres encuentronan, tabata cerca e damanan: Kay Fodermaier cu 134, Verna Beaujon cu 122 y Rina Mansur cu 122; di e cabayeronan A. Beaujon 184, Oscar Hart 181.2 y Carlos Guillamon 153.

E promedio di e hungadornan di Corsow tabata Bea de Castro 154, Poppy Eddine 145,8, Sandra Pieters 125, H. Daou 173, Bob Arends 168, George Brandao 149 y Ferys Daou 145.5.

VOLLEYBALL

E ultimo dos partidonan di volleyball, hunga diadomingo mainta na Santa Cruz, a termina den victorianan pa e equiponan di Puerto Rico. E damanan di Aruba a perde den dos game sigi cu 15-11 y 15-12.

Tambe e cabayeronan di Aruba mester a soporta un derota. E fuerte equipo di Puerto Rico a gana cu 3-0. A pesar di esey, e accionnan tabata fuerte den cada game y cualnan a termina 16-14, 16-14 y 15-13.

Na final sr. Felix Geerman, vice-presidente di AVA a gradici e huespednan pa nan cooperacion y a felicita nan. E copanan a ser entrega pa reina di deporte srta. Mercedes Oduber.

ESGRIMA

Pa e encuentronan di landamento cu a tuma lugar den e piscina di Aruba Caribbean Hotel a reina hopi interes. E organizacion tabata den man di Milo Croes, F. Scoop, Ch. Bergen, F. Angela, J. Zonneville y F. Thijssen.

Den e clase di damas, menos cu 12 anja riba un distancia di 25 meter, Marianne Hilgers a bira numero uno (18.5 sec.), numero dos Josine van de Voort (18.7) y numero 3 Mariella Arends (19 sec.).

Damas di 13 te cu 15 anja riba un distancia di 25 meter. Numero 1 Kitty Cohen (17), numero 2 Ray Cohen (17.2) y numero 3 Teddy Morren (17.3).

Damas mayor di 16 anja riba distancia di 50 meter, numero 1 Rene Brokejuijs (41.6) numero 2 Janet Smitsh (41.7) y numero 3 Lee Bilderbeek (41.9).

Cabayeros, abao di 12 anja riba distancia di 25 meter. Numero 1 Erik Arts (17) numero 2 Eloy Arends (19.8) y numero 3 Ton Spit (20.2).

Cabayeros di 13 te cu 15 anja, distancia 50 meter.
Numero 1 Kees Muit (35.6)
numero 2 Adri Zonneville (36) y numero 3 Tony Groters (37.2).

Cabayeros, mayor di 16 anja riba distancia di 100 meter. Numero 1 Anton Smid (117.1), numero 2 Fred Ietswaard (117.6) y numero 3 Roly Bislick (117.9).

BASKETBALL

E encuentronan di basketball pa cabayeros hunga diasabra anochi entre un seleccion di A-klasse di Aruba y e quinteto di Sithoc for di Corsow a termina den un victoria di 35-26 pa Aruba. Topscorer pa Aruba tabata Fernando Runnit cu 13 punto. J. Kenepa y R. Schoop tabata e mihornan pa Sithoc cu 8 punto cada un.

E encuentronan preliminar entre dos seleccion di damas local a ser gana pa seleccion A cu 34-14. Topscorers pa seleccion A tabata A. Purcell cu 10 punto y di seleccion B Myrna Carrilho tambe cu 10 punto.

## Hopi danjo material den accidentenan di trafico durante e weekend.

ORANJESTAD - Departamento di trafico tabatin un fin di siman bastante ocupa, atendiendo e diferente accidentenan cu a ocuri.

Den mas o menos tres ora di tempo, a ocuri no menos cu cinco accidente serio, locual a ocasiona un total di danjo material di Fls. 7000.

Pa mas o menos tres'or y cuartu diadomingo marduga, un auto di familia coriendo cu un velocidad hopi haltu a dal contra di cura di un cas na Pos Chiquitu. Inmediatamente despues di e accidente aki e chauffeur a plama panja bai.

Sinembargo polis a logra captura un di e otro personanan cu tabata den e auto aki. Ta trata di un danes di e tanker "Denmark".

For di e declaracion di e homber aki a resulta cu ta joyriding nan a comete cu e auto. E danjo material total ta Fls. 1500.

## *Dos siman sera pa bendementu di catochi*

ORANJESTAD - Entre dia prome pa diez di april, W.F.E. a bende un catochi. Ela worde atrapa pa autoridadnan policial y diavierne mainta e mester a presenta dilanti juez pa duna cuenta di su acto. Na momento cu polis a aresta e acusado aki tambe nan a cohe tur su rekesitonan relaciona directamente cu e catochi den beslag.

Ya ta diferente biaha cu e homber aki ta worde procesa pa bendementu di catochi. Contra e acusado aki fiscal sr. S.J. Tjong Ajong a pidi un castigo di un luna sera, pa deshaci di tur e corotonan relaciona cu e catochi. E plaka cual tambe a worde tuma den beslag ta bai pa gobierno. Ora cu juez a puntra e acusado si acaso e tini algu di bisa riba e castigo aki pidi pa fiscal, ela contesta cu masha lo e no por bisa pasobra e sabi cu ela comete un acto castigable, pero lo tabata bon pa juez, prome cu e dicta su sentencia tuma na cuenta cu e ta un tata di familia y cu si e bai sera esnan cu lo resulta mas tantu perjudica ta su jiunan.

Considerando e punto di defensa aki cu e caballero a trece dilanti juez a sentenciele na un luna sera di cual dos siman condicional cu un tempu di prueba di dos anja. E ta hanja su vulpen Parker y su bolpoint back pero e otro articulonan ta worde destrui y e plaka ta keda pa gobierno.

## ENTREGA DI PREMIO PA SCIENCE FAIR

SAN NICOLAS - E alumnonan kendenan trabao a worde premia durante e feria cientifico di Lago lo ricibi e premionan aki diahueves awor. E entrega di premio lo tuma lugar dos'or y mei di atardi den Esso Club na Sero Colorado.



## *Dia grandi ta acercando*

# 50 ANJA DI ENLACE MATRIMONIAL

WILLEMSTAD - Pa e pareha conoci Shon Theo Kraft di 80 anja di edad y Shon Icha Kraft de Haseth di 78 anja, diamars awor lo ta un dia grandi.Riba e dia aki nan lo recordá cu cincuenta anja pasá nan a contrae enlace matrimonial. E pareha aki tin dos jiu muher cu a duna nan siete nieto, cual ta orgullo di e "pareha di oro" aki.

Tantu Shon Theo como Shon Icha ta gosa di un salud perfecto. Shon Theo tin un carrera extraordinario di servicio di ambtenaar tras di lomba mientras awor aki e ta activo como presidente di Deviezen-Commissie y Vice presidente di Spaar- en Beleenbank. E ta Officier den Orde di Oranje van Nassau tambe.

Un di e jiu muhernan a bini Corsouw for di Hulanda caminda e ta biba pa e evento hubiloso aki.

E pareha di oro ta spera di celebra'nan fiesta di oro den ambiente intimo di famia y esaki lo ser realisa na cas di un familia.

Na anja 1939 ela bai cu verlof Hulanda caminda guerra a sorprendele. E tempu ey Shon Theo tabata Post-directeur. A consecuencia cu guerra a cuminsa net ora nan tabata na Hulanda nan mester a keda e pais aki durante e anjanan 1940-1945.

Na su regreso na Corsouw na December 1945, Sr. Kraft a ser asercá pa presta su servicionan na Banco di Antillas Neerlandes. Di e tempu ey te anja 1963 e tabata den servicio como director di Banco.

Gracias na Sr. Kraft entre otro, cu semper florin Antillano a keda stabiel den su balor.

Entre otro , Senjor Kraft ta miembro di honor di Rotary-Curacao, ademas di ta ere-lid di Ambtenarenbond y Club de Gezelligheid. Aparte di esey e tabata e promer presidente di Ambtenarenbond, den un tempu cu gobierno no tabata mas entusiasmá pa organisacionnan di ambtenaarnan.

Algun luna pasá , Sr. Kraft a termina su trabao como presidente di Curacaosche Hypotheekbank. Na total, Shon Theo Kraft a traha cincuenta anja mas o menos como ambtenaar den servicio di su pais. Pa su servicio nan numeroso Su mahestad La Reina a condecorele cu e nombramentu di officier den Orde di Oranje Nassau.

No obstante su 80 anjanan, ainda Shon Teo Kraft no tin mester di bril, e mes ta stuur.

Debi na e humilde cu Shon Theo Kraft tabata semper, y pa motibu di e fenomenal cantidad di conocirnan y amigunan cu sin duda lo bin cumindele e no ke celebra su cincuenta anja di matrimonio publicamente y a dicidi di realisa esaki den ambiente intimo di famia.

Na nomber di henter comunidad nos ta desea Shon Theo y Shon Icha Kraft hopi anja mas den bon salú.

---

# Comision investigador di OEA a yega Venezuela

CARACAS --UPI-- Un comision di Organizacion di Estadonan Americano (OEA) lo yega Caracas anochi aqui pa examina e pruebanan ofreci pa Venezuela pa pidi condenacion continental dje agresion Cubana.

E comision mester yega den un avion Panamericano pa 9.45 di anochi. Lo e ta presidi pa Fernando Ortuno Sobrado di Costa Rica y su miembronan ta: Sol Linowitz di Estados Unidos, Enriquillo N. Rosario di Republica Dominicana; Jose Camacho Lorenzana di Colombia y Andres Aramburu Alvarez di Peru; denter dje ayudantenan nos ta hanja Alfonso Guardia di Costa Rica, Ward P. Allen y Richard A. Pole di Estados Unidos, Alejo Sanchez Adonde di Colombia y Leonidas Rodriguez di Peru.

Alrededor di 100 polisnan secreto lo ta responsable di seguridad di e grupo, segun a ser informa pa un portavoz di ministerio di gobierno.

E ministronan di relacionnan exterior y di gobierno, Ignacio Iribarren Borges y Reinaldo Leandro Mora, lo ricibi e comision na aeropuerto.

E canciller Iribarren Borges a declara cu e gobierno lo duna na e grupo "ayudo maxima den su investigacion".

Tabata despues dje secuestro of asesinato di Julio Iribarren Borges, ruman dje ministro di relacionnan exterior, cu e gobierno Venezolano a anuncia su decision di pidi un reunion especial di cancillernan americano pa trata riba e intervencion Cubano.

E elemento clave dje investigacion internacional ta e subteniente Cubano Manuel Gil Castellanos cu a ser captura luna pasa ora cu e tabata trata di infiltra un trupa di guerrilla venezolano.

E comision a ser organiza na comienzo dje siman aqui durante e reunionnan consultiva riba e solicitud di Venezuela den OEA,

Na su regreso na Washington e comision lo presenta un informe respecto su investigacionnan, I esaki lo ta e documento basico pa e reunion proponi dje cancillernan.

E nota culminante dje investigacion lo ta e interrogatorio di Gil Castellanos, cu a ser captura pa un patrulla di ehercito riba dia 8 di Mei na Machurucuto, parti este di Caracas.

Den e choke a muri e teniente Cubano Antonio Briones Mixtoto y nan a arresta e miliciano Pedro Cabrera Torres.

E miliciano a horca su curpa den su cel dia dos di Juni ora cu e tabata spera di ser procesa. Partido Comunista Cubano a confesa cu e tres hombernan aqui tabata boluntarionan pa fuerzanan revolucionario Venezolano.

Actualmente Gil Castellanos ta presu den prison militar di San Carlos, situa den centro di Caracas.

Nan a informa cu e comision ta interesa tambe na interroga e campesinonan venezolano cu a informa na autoridadnan respecto e mision di infiltracion na Machurucuto.

E peticion Venezolano a ser plantea en vista di recrudecimiento dje terrorismo comunista cu tabata inclui atakenan guerrillera contra ciudadnan di interior y actonan di sabotage contra companianan mericano, mescos tambe cu e aseisinato di Julio Iribarren Borges, ex-director dje instituto di seguro social.

E ola di terrorismo a tuma luga na dos suspension parcial garantianan constitucional. E ultimo ainda ta vigente.

---

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) En su afán de ganarse el respecto de otros puede que gaste más de lo necesario.

Dedique más tiempo a su apariencia. Sea practico.

TAURO (abril 20 a mayo 20 ) No ignore deberes vitales a su bienestar. Depende de usted mismo, persevere, Ayude a un amigo que tiene problemas.

GEMINIS(mayo 21 a jun.20)Ciertos amigos están metidos en un dilema. Depende de usted darles el consejo apropiado. Use su intuicion y todo se arreglará.

CANCER ( jun. 21 a jul. 22) Siga todas las reglas aplicables a usted. No se enrede en asuntos extraños. Gánese el respeto y consideracion de sus amigos.

LEO ( jul. 23 a agto. 22) Sea muy discreto respecto a las ideas y personas .

Acepte sólo las mejores. Ocurrirán cosas fascinantes a su alrededor si pone atencion.

VIRGO ( agto. 23 a sept. 22) Usted tiene maneras hábiles de operar. Trate de llegar a las decisiones correctas. Su consorte está algo nerviosa. Tenga paciencia.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) No siga protestando tanto con un socio. Escuche tranquilamente . Otros interesados en un proyecto parecen estar equivocados.

ESCORPION ( oct. 23 a nov. 21) Ocupese del trabajo que tiene a mano. No espere que sus asociados lo hagan todo. Haciendo su parte logrará exito.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Salga a divertirse con amigos ya probados. Ganese el favor de personas fascinantes. Use ese sentido comun tan imprescindible.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Deje que haya mucha actividad , pero tenga cuidado con lo que dice. No deje escapar una palabra áspera. Rehuse discutir con otros.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Cualquier cosa relacionada con los asuntus monetarios necesitan más atencion. Es bueno estudiar ideas nuevas. No obstante , tenga cuidado.

PISCIS ( feb. 19 a mar. 20) Usted se puede ganar el favor de personas influyentes. No llegue a decisiones rapidas o le pesará despues. Tome su tiempo para pensar.

SI SU HIJO NACE HOY.......
Será uno de esos hombres interesantes que en un momento parecerá haragán y de repente quiere poner en movimiento todas sus ideas.

La luna tiene mucho que ver con ese comportamiento. Enseñele a usar su buen juicio.

---

# ANN LANDERS

Querida Ann Landers:

Fin di e anja aki nos joe ta bai casa cu un mucha muher cu nos stima mashá. E ceremonia matrimonial lo tuma lugar na misa naturalmente y e recepcion lo ta na un hotel.

Nan tin intencion di manda 250 kaarchie pa e recepcion y nos tin mag di invitá 100 hende. Nos ta eens cu esaki, como nan famia ta muchu mas grandi cu di nos, nan a biba aki mas tantu, pues nan conoce hopi mas hende cu nos. Pero e cos cu ta contra nos ta cu, mama di e bruid a tene un lista di delaster regalu di ricibimentu, casamentu, hacimentu di anja etc. etc. cu ela haci den e ultimo anjanan plus ela nota e prijs y awor nan ta invita hende cu nan tin siglo sin mira, djies pasobra e hende aki "debe un regalo". Ami y mi casá a keda stom. Nos mester bisa nan cu e cos aki ta ridiculo of ta asina cos mester bai?---SWJ.

Querida SWJ:

Parientenan di e bruid ta encargá cu e casamentu y bo responsabilidad ta pa invitá 100 hende na e casamentu. Cla. Naturalmente loke nan ta haciendo ta ridiculo pero bo no tin mag di comentá riba esaki.

Querida Ann Landers:

Mi ta mama di dos mucha chikitu. Poco tempu pasá ey, nos a muda pa nos cas nobo, cu cual mi ta encantá, pero keda cas siete dia y siete anochi pa siman, 24 ora pa dia, ta traha riba hende. Weekend mi casá ta na cas y e muchanan ta drumi, m'a pidiele pa mi bai na cas di un bisinja pa combersa un ratu y bebe koffie. E ta bisa no ta necesario, --un muher no mester cana na porta di hende, e mester keda na su cas. Mi casá ta sali cas 8'or y jega back 6'or. E ta bai bowling dos biaha pa siman. Mi no ta hanja cu ta fair pa ami no ta sali debes en cuando. Si mi no tin razon bisami.-----Mará....

Querida Mará:

Tur loke mi ta bisabo ta di busca un baby-sitter y bai bowling cuné, maske ta pa sinta mira. Of join un club di cosementu, of Club di boekie of cualkier organisacion di misa, algu cu lo dunabo un stimulacion intelectual y un variacion a la ves. Y no bisa cu bo no por paga un babysitter. E ta mas barata cu dokter di cabes, cual lo bo tin mester despues si bo sigui asina.

Querida Ann Landers:

Mi tabatin 19 anja, dia m'a sali na estado sin çasa. E mucha homber kier a casa cumi, pero mi ta contentu di por bisa cu mi a nengele. Tabata e decision correcto y mi ke bisa tur mucha muher cu algun dia por hanja nan den tal situacion di hanja curashi pa haci manera ami.

Awor e amargura a pasa, mi ta liber pa forma un bida nobo pa mi mes. Ademas mi joe ta den cas di un pareha feliz cu por dunele e siguridad cu ami lo no por dunele. Mi prima di 17 anja cu a sali na estado si a casa, como su hendenan di cas tabata desea esaki, y awor su bida ta miserabel. Su casá ta hanja cu ta un fabor ela haciele y pesey e ta haci y deshací pa saca su sla. E baby ta asmatico y mi prima parce sobrá di morto. Su dokter y domi a recomendele divorcio. Bisa mucha muhernan pa nan só carga nan pena. Lo no duel nan--Dianan di solo.

Querida Dianan:

Ta cuanto biaha mi no a bisa cu un homber cu casa forsá ta bira un casá miserabel? Danki pa bo carta.

# PERISCOPIO MUNDIAL

## Aeropuerto internacional di El Cairo ta serrá pa trafico

EL CAIRO -- E aeropuerto internacional di e capital Egypcio a ser cerrá awe pa tur transito di avionnan estranhero di pasahero, segun a ser anuncia pa fuentenan autorisá. Nan no a duna splicacion pa e medida cu nan a tuma.
E informantenan a señala cu ningun aviona subi ni baha for di ayera nochi y cu e aeropuerto a keda habri solamente pa e delegacion di Checoslovaquia cu a yega awe mainta trempan.

## 106 comunista y 80 mericano a muri den un combate diahuebs

SAIGON -- E alto mando militar di Merca a informa ayera cu 106 soldá di Vietnam del Norte a muri elimina door di peloton norteamericano durante un campanja cu a tuma lugar diahuebs ultimo.
E compania Alpha, a sufri un perdida di 80 homber den e batalla aki. Di e total aki 75 ta corresponde na e pelotonnan cu a caba cu 106 comunista.

## Asamblea General ta continua awe cu debatenan riba Medio Oriente

NACIONNAN UNI -- E Asamblea General di Nacionnan Uni awe ta reanuda su debate riba e conflicto di Medio Oriente pa continua cu e periodo extraordinario di reuni na cual el a ser convocá. Durante e fin di siman , tabatin algun speransa di cu presidente di Merca, Lyndon B. Johnson y e promer minister sovietico Alexei Kosygin lo yega na un entendimiento pa supera e crisis planteá entre Israel y mundu Arabe.

## Rumornan cu Kosygin lo pasa Cuba durante viahe pa Rusia

NEW YORK -- E prome minister sovietico ,Alexei Kosygin awe tabata preparando pa sali cu rumbo pa Moscu mientras cu e version ta circula, di cu e por hasi escala na La Habana pa bishita e promer minister di Cuba , Fidel Castro durante su viahe di regreso. Observadornan ta calcula cu si Kosygin bai e capital Cubana, lo e hasi esaki pa demonstra mundu cu su reunion cordial cu presidente Lyndon B. Johnson tabata solamente un gesto di cortesia y cu e no ta compromete nada encuanto posible desviacionnan di e politica di Union Sovietica den asuntonan mundial.

## Opinion di Merca y Rusia ainda contrario riba Vietnam y Medio Oriente

WASHINGTON -- Merca y Union Sovietica te ainda tin opinionnan contrario riba e conflicto di Vietnam y e crisis den Medio Oriente. Pero presidente Lyndon B. Johnson ta calcula cu su combersacionnan cu e promer minister di Union Sovietica , Alexei Kosygin a pone cu mundu di awendia ta poco menos peligroso.

## Papa Paulo VI a anuncia nombramentu di 27 cardenal nobo pa iglesia

CIUDAD DEL VATICANO -- Awe Papa Paulo VI a notifica 27 prelado formalmente cu nan a ser nombrá como principe di Iglesia y asina el a aumenta e cantidad di miembronan di e Sacro Colegio di cardinal na e total sin precedente di 118.
Den mensahe cu el a dirigi na e cardinalnan nobo, e Sumo Pontifice a papia riba un cantidad di temanan manera e lugarnan sagrado di Jerusalem , e posicion di Iglesia den paisnan comunista y e reforma di e organismo rector di iglesia catolica.

## Gangsternan ta liquidando otro pa desacuerdo na Colombia

BOGOTA -- Mientras cu polisnan tabata intensifica nan campanja contra gangsterismo na Colombia , delincuencia na su turno a explota den un serie di actonan di venganza, entre nan mes. E desacuerdo ta pa e repartimiento di botin di e robonan riba entidadnan bancaria e industrial. Cincu dia pasá nan a hanja cadaver di e delincuente Pedro Luis Castillo Ramirez, hefe di un banda poderoso cu ta opera éntre Venezuela y Colombia den su apartamento.

## Gobierno di Siria a liquida dos oficial cu kier a coge gobierno

EL CAIRO --Awe gobierno Sirio a ehecuta dos oficial di ehercito Sirio dilanti di un peloton di fusilamentu pasobra nan a trata di realisa un golpi di estado durante e guerra contra Israel, segun a ser informa door di e agencia semioficial Egypcio di Medio Oriente. E despacho riba e sentencia ta e promer indicacion di cu tabatin un intento pa derroca gobierno di Siria mientras nan tabata bringa contra ehercito di Israel.

# ASISTENCIA POLICIAL PA DESUNIONNAN FAMILIAR

WILLEMSTAD - Desunion familiar durante fin di siman tambe a causa basta dolor di cabes pa autoridadnan policial. Asina polisnan mester a sali un'or di madruga diasabra pa bai regla un cuestion den Steenmijnweg caminda un muher tabatin problema cu un homber.
Poco promer qu esei tabata na Bonam, caminda polisnan mester a duna asistencia pasobra un homber a saca su yiu muher for di cas.

# RESULTADONAN DI GRANDES LIGAS

SAN LOUIS --UPI-- Dick Hughes a permiti Filies di Filadelfia cuater hit, mientras Roger Maris a kibra un empate di dos carreda den octavo inning cu homerun pa duna Cardenales di San Louis victoria di tres-dos. Maris a honronea contra e perdedor Rick Wise.
Filies a tuma ventaha di 2-0 den prome inning cu homerunnan consecutivo di Richie Allen y Johnny Callison.
Cardenales a empata den segundo inning cu hit, base por bola, hit y roletazo.
Pa Cardenales e portoriqueño Orlando Cepeda a bai en blanco den cuater turno; e dominicano Julian Javier tambe a falla na bate den tres turno, pero el a anota un carreda.
Pa Filies: e cubano Tony Taylor a bai en blanco den cuater turno y su paisano Tony Gonzalez a connecta un hit den cuater biaha na bate sin impulsa ni anota.
ATLANTA--E dominicano Felipe Rojas Alou y Mack Jones, cu doblete y dos hit cada uno, a encabesa e ataque cu diestres hit, pa Bravos di Atlanta derrota Mets di New York cu score di 12-4. E ofensiva a duna Ken Johnson e victoria, mientras Bob Shaw a perde.
Pa Bravos e dominicano Felipe Rojas Alou a connecta un doblete y dos hit, den cincu turno, anotando dos carreda. E cubano Orlando Martinez tabata di dos y uno, cu dos carreda impulsa y un anota. Su paisano Miguel de la Hoz a falla na bate, e pitcher portoriqueño Ramon Hernandez a ocupa monticulo durante un inning, den cual el a permiti un hit, cu un base por bola, sin hanja turno na bate.
Mets no tabatin latinoamericanonan den nan line-up.
CINCINNATTI--Un rally di tres carreda den nobeno inning a duna Piratas di Pittsburg un victoria di cuater-dos riba Rojos di Cincinnatti. Un hit a saca e pitcher habridor pa duna lugar na e perdedor Ted Abernalhy, cu a duna base por bola y hit pa un carreda, despues di un fly di sacrificio y salida di e pitcher, e basenan a yena cu boleto intencional. Un wild pitch a produci e segundo carreda di e inning y e boricua Jose Pagan a impulsa e otro cu fly.
Cincinnatti a habri cuenta cu un carreda den tercer inning cu hit, sacrificio y hit di e cubano Chico Ruiz. Gene Alley a empata cu homerun den septimo. Un homerun di Jim Coker a pone Rojos dilanti 2-1 den octavo inning. Pa Piratas, e dominicano Mateo Rojas Alou y e boricua Roberto Clemente a bai en blanco. E dominicano Manuel Mota a cubri centerfield pero no tabatin turno. Pa Rojos e cubano Chico Ruiz a connecta di cuater-uno y a impulsa un carreda, sin anota y su paisano Tony Perez a bai en blanco den tres turno.
SAINT PAULO MINNEAPOLIS--Harmon Killebrew a e pega un homerun den septimo inning contra e pitcher perdedor Joel Horlen pa yuda Dean Chance, cu a duna tres hit y a hiba Minnesota Twins na un victoria di 1-0 riba Medias Blancas di Chicago.
Chance a permiti un doblete y dos hit, un di esakinan tabata di Horlen. Pa Mellizos e venezolano Cesar Tovar a bai di tres-cero; e panamero Rod Carew tabatin tres-uno; e cubano Tony Oliva di tres-cero, mescos tambe su paisano Zoilo Versalles cu ademas a comete un error. Otro cubano, Sandy Valdespino cu a cubri leftfield, pero no tabatin turno.
Medias Blancas no tabatin latinonan den nan alineacion.

NEW YORK --Al Downing a permiti seis hit y a contribui na su propio victoria cu un homerun den tercer inning, contra e pitcher perdedor Denny McLain pa hiba Yankees di New York na un victoria di 3-1 riba Tigres di Detroit. McLain a permiti tambe homerun solitario na Tom Tresh den cuarto inning y Steve Whitaker den segundo. E carreda di Tigres a bini den sexto inning riba tres hit.
E mexicano Ruben Amaro di Yankees a bai di cuater-uno sin anota, ni empuha ni hasi error.

KANSAS CITY--Cu ayudo di cubano Minnie Rojas, e nobato Rickey Clark a blanquea Atleticos di Kansas City, obteniendo pa Los Angeles di California un victoria di dos-cero.
Jay Johnston a habri octavo inning pa e bishitantenan, contra e pitcher perdedor Jim Hunter cu un doblete. Jim Fregosi a connecta su tercer hit consecutivo despues, empuhando e prome carreda.
E segundo a bini den un inning despues pa doblete di Bobby Knoop y hit di Rojas. E latinoamericanonan no a hasi error y no a bati extrabase.
Pa Kansas City: e cubano Bert Campaneris a bai di tres-uno. E panameño Ramon Wegster di cuater-cero; y su compatriota Oswaldo Chavarria igualmente en blanco den tres turno.
Pa Los Angeles, e cubano Jose Tartabull no tabatin actuacion oficial na bate. Rojas a bati di 1-1. Riba monticulo el á tira un ninning y dos tercio sin permiti ni hit ni carreda, e no a duna base por bola y a poncha dos bateador.

BOSTON--Tony Conigliaro a impulsa dos carreda cu un homerun y un hit mientras Joe Foy a despacha dos triple y dos hit pa hiba Medias Rojos di Boston na un victoria di 8-4 riba Indios di Cleveland. E batasonan a facilita e triunfo di Lee Stange, cu a duna nuebe hit. Conigliaro a connecta su homerun contra e perdedor Sonny Siebert den prome inning. E localnan a connecta un total di 13 incogible.
E latinoamericanonan no a hanja extra basenan. No tabatin error. Pa Boston, e cubano Jose Tartabull a bai en blanco den un turno. Pa Cleveland, e dominicano Pedro Gonzalez a bai di dos-cero; E venezolano Gustavo Gol di 1-0. E cubano Jose Azcue a bati hit den cuater turno.
Victor Davalillo, tambe di Santo Domingo a bai di dos y uno, el a anota un carreda. Orlando Peña di Cuba no tabatin actuacion oficial na bate, riba monticulo el a traha dos inning y un tercio y a permiti cincu hit y cuater carreda limpi, duna un base por bola y no a poncha ningun.

## DEBATE RIBA CRISIS NA MEDIO ORIENTE.

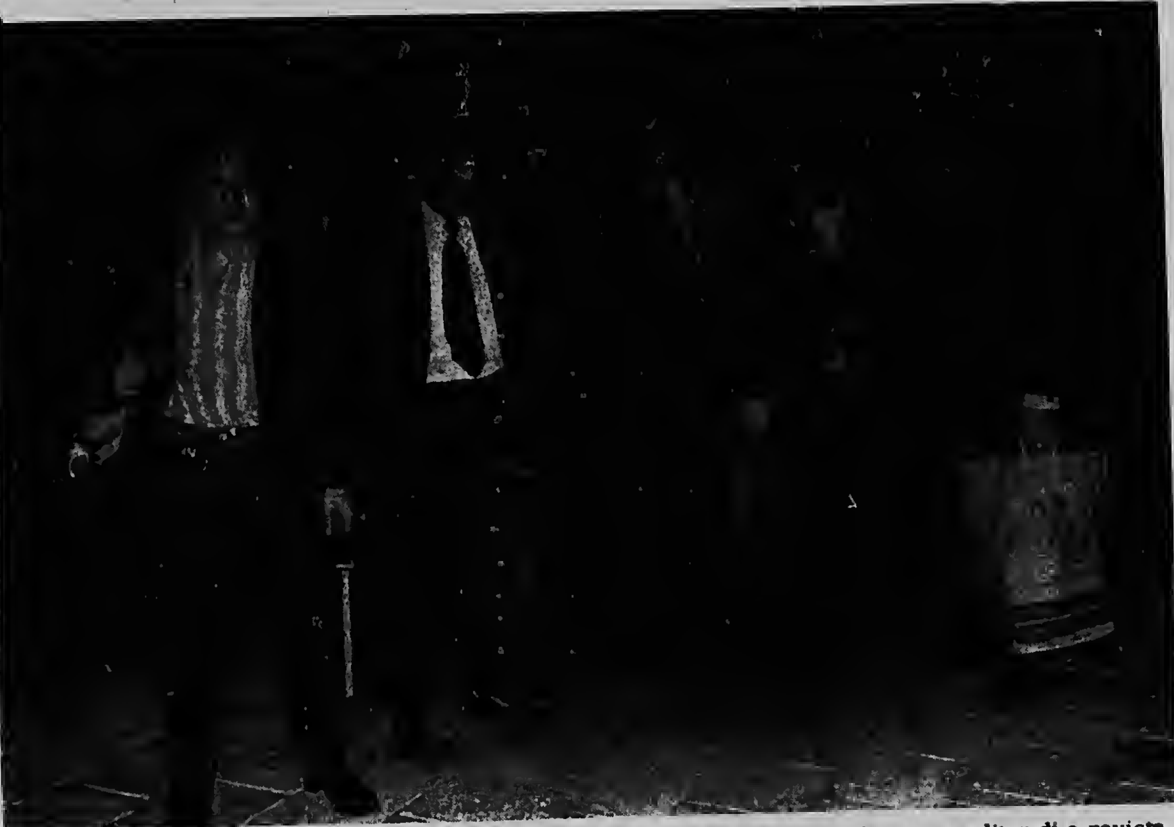
NACIONNAN UNI --UPI-- E debate riba e crisis di Medio Oriente a keda practicamente pará den e reunion extraordinario di e Asamblea General pa e reunion na Glassboro di presidente di Estados Unidos, Lyndon Baines Johnson cu e promer Minister di Union Sovietico, Alexei N. Kosygin. E delegadonan a tene un intermedio den nan trabow durante fin di siman cu e posibilidad cla di cu e combersacionnan entre e gobernantenan ta di gran influencia pa desarollo di e periodo di sesionnan cual lo continuá dialuna.
Entretantu, ya Rey Hussein a sali for di Amman, capital di su pais pa expone personalmente na Asamblea General puntonan di bista di su gobierno den e confrontacion cu Israel. E monarco cu a biaha den jet a baha un ratu na Paris pa papia cu President Charles de Gaulle.
Despues e ta sigui bula pa New York na unda e mester jeg awenochi. Hussein, cu lo ta promer orador dialuna den reunion di Asamblea Genera tambe a inclui den su viahe u parada na Roma.

E delegadonan di paisnan cu tratando di hanja un solucion e tre e dos proposicionnan diam tralmente opuesto a interun nan gestionnan tambe, wardan riba resultadonan di e cita Johnson Kosygin cual lo ser ri ti diadomingo.

E proyecto di resolucion cu ser presentá pa Washington ta f vorece negociacionnan directo entre Israel y e nacionnan Ar bier cu ta envolví den e gue recien, sin condena ningun hen entretantu cu e ponencia di M cu ta condena e estado Hud pa agresion, ademas di ta e giele pago di danjonan di gue y evacuacion di su tropanan di e teritorio Arabier cu e ocupa.



LONDRES--Radiophoto UPI-- E estrella di tennis brasileño Ma Bueno, ta yudando e diseñador Teddy, Tingling, quende su p blanco di dacron a shusha ora el a para muchu serca di e fuent ta situa su tras, na momento cu e tabata duna un demostracion modelonan nobo. Miss Bueno tambe ta bisti na un traje dacron,



WILLEMSTAD, -- Diabierne anochi, Sr. Jean-Jacques van Belle, Hoofdredacteur y editor di e revista Holland Herald, acompanjá pa su dos redactornan a jega Corsouw, cu avion di KLM biniendo for di New York. Motibu di e bishita aki ta cu, Sr. Van Belle tin intencion di dedica un edicion completo di Holland Herald na Antillas Neerlandes. No ta necesario pa bisa cu esaki ta di gran importancia turistico pa nos isla.

E revista Holland Herald tin un circulacion di mas o menos 150.000 cual ta ser distribui na tur parti di mundo, pero principalmente na bordo di tur avion di KLM. E ta ser publicá completamente na Ingles y ta duna informacion di tur factor importante di e bida di awendia di Hulanda of di Hulandesnan na otro parti di mundu. Intencion di e grupo aki ta pa keda Corsouw dos siman.

# Muher a paga hasido di bruha mas qu seis mil florin pa curele

WILLEMSTAD - No obstante e hecho qu frecuentemente ta ser señala e peliger qu ta sinta den busca curamentu serca hasidonan di bruha, asina mes constantemente tin casonan caminda hendenan a perde nan placa sin recupera nan salud.

Ta solamente siman pasá nos a trese un relato extenso tocante un caso di bruheria qu a ser tratá den corte y durante cual claramente a ser establece qu e hendenan qu ta practica e clase di actividadnan aki, no ta nada otro sino estafadornan qu di e manera aki ta yega facilmente na placa.

Con tin hende qu ta risca pone nan confianza den un persona qu ta pretende di por yudele, sin promer busca drechi ta ken e hende aki ta, pa nos ta un misterio.

Un caso asina a ser denuncia diabierne anochi serca recherchenan ora qu un muher a bin conta nan con un homber qu a sali for di prison cogele cabes abao y a logra kita mas qu seis-mil florin for di dje.

E muher a conta polisnan qu e ta malu pa años y cu den su desesperacion, el a dicidi di tende conseho di otro hende quendenan a bisele pa busca contacto cu un homber di 54 aña quende supuestamente por yama spiritu cualnan na nan turno lo por cura e muher.

E muher a dicidi di bai serca e homber y na varios ocasion el a haña diferente "remedi" pa cual e mester a paga sumanan qu ta varia entre 75 te 100 florin.

Despues qu e "tratamentu" aki a dura basta tempu, e homber a bisele qu a yega e momento pa curele completamente pero qu e cos aki lo costele 3700 florin pa barata.

E muher, den su desesperacion y sin placa contante, a dicidi di bende su cas pa 6500 florin y una bes qu e tabatin e placa, e homber a cuminsa hasi e preparacionnan pa "cura" e muher.

Durante un ceremonia qu a tuma lugar meimei anochi den mondi di Seroe di Domi, e muher a entrega e homber e placa, y esaki na su turno a hasi como si fuera el a cura e muher.

Sinembargo, despues qu e muher a sigui malu, el a bin compronde cu e homber a tumele hasi makaku y porfin el a compronde qu e mester pone polisnan na altura di loque a sosode.

Inmediatamente recherchenan a busca e homber y a detenele y a resulta qu ta un conoci bieuw di nan qu tabata abusa di e ignorancia di otro hendenan.

A resulta tambe qu un total e homber a estafa e muher pa 4660 florin. E hasido di bruha a caba di sali for di Koraal Specht caminda el a sinta ocho aña pa delitonan qu el a comete, entre cualnan hasimentu di bruha.

Durante e interrogacion a sali na cla qu e homber tabatin dos otro caso "en tratamentu" pa cualnan el a cobra en total 1400 florin.

Pero e victima di mas grandi tabata e muher en cuestion quende a perde 4660 florin cu e gracia di e hasido di bruha.

Diasabra anochi mes recherchenan a detene e hasido di bruha y nos ta calcula qu lo e tin qu sinta balente tempu mas atrobe pa motibu di su fechorianan.

Una bes qu nos ta papiando riba e topico aki, ta bon pa bolbe mustra tur nos lectornan qu cuestion di hasimentu di bruha ta soketada.

Una bes qu e hendenan aki ser denuncia y qu nan mester presenta dilanti di hues, ta resulta qu nan no ta nada otro sino estafadornan qu ta probecha di ignorancia di nan victimanan pa kita placa for di nan.

Den caso di e muher qu a denuncia e homber siman pasá, nos ta puntra nos mes ta di con e muher aki no por consulta cu dokternan, qu ta hendenan qu a studia años pa cura hende, y enbes di hasi esaki, ta pone nan confianza den man di estafadornan qu di e manera aki ta biba bon riba custia di otro hende.

# Cuminda pa pushi y cacho




No duna bo animalnan mas cuminda cu nan por come pa biaha. Si den un biaha di come, nan no come tur e cuminda, no warda esaki pa e otro biaha, pero tirele afor. E siguiente biaha, duna e bestianan algu menos.

Cachó chikitu y tambe pushi di seis siman pa 3 luna mester come 5 biaha pa dia. Di tres luna te 6 luna: 3 biaha pa dia. Ora nan bira 6 luna te 12 luna, esta un anja bieuw: 2 biaha pa dia. Despues di esaki bo por dunanan un cuminda completo pa dia, pero e mester ta regular si, kier meen, semper parti mainta, of semper atardi.

Tene cuenta cu pushi tambe ta bebe awa, pues pa pushi tambe un baki di awa frescu mester ta na su alcance. Awa ta pa kitá su sed. Lechi ta un "lekkernij" pe.

ORGANISACION "DIERENBESCHERMING".

# POLISNAN MESTER A PAGA CANDELA

WILLEMSTAD - Durante fin di siman tabatin varios candela chikitu na diferente lugar riba nos isla. Talbes e hecho qu ultimamente ta reinando un calor combina cu secura enorme riba nos isla tambe ta causa parcial di e candelanan aki, pero esaki alabes ta indica qu no por ta suficiente cauteloso.

Diadomingo polisnan mester a paga dos candela chikitu den Jean Rodierstraat mientras qu riba Schottegatweg West, tambe un palu di tamarijn a pega candela. Brandspuit di Mundu Nobo a sali pa paga e candela.

# COMBERSACION ENTRE DE GAULLE Y KOSYGIN VIA TELEFON DIRECTO

Pa : Art Buchwald.

WASHINGTON -- Presidente Charles de Gaulle ta un hende cu ta muri pa prestigio y tan pronto cu presidente Johnson a duna di conoce cu el a papia cu promer minister Kosygin riba e liña di telefon cayente cu Kremlin durante e guerra Israeli-Arabe, De Gaulle tambe a revela cu e tabata den contacto cu promer minister Kosygin via di su liña directo cu Kremlin.

Mientras cu nos sa kiko a ser papia entre presidente Johnson y promer minister Kosygin riba nan liña cayente, ningun hende sa kiko De Gaulle y Kosygin a papia riba dje -- te awor numa.

"Hello promer minister Kosygin. Aki ta presidente de Gaulle."

"Si presidente De Gaulle, con ta bai cu bo".

"No ta djies pa mi sa......."

"Bo kier wanta un cabei asina, compañero presidente ? Mi tin presidente Johnson na e otro liña."

Diezcincu minuut despues De Gaulle a bolbe jama tur rabiá. Un secretaria a coge e telefon. "Ta duel mi. Promer minister Kosygin ta papiando riba distancia largu. E por jama bo back ?"

"Mi no por warda un ratu ?"

"Mi tin miedu cu e cos aki por dura algun tempu. Djies laga bo number y mi tin sigur cu e ta yama bo back ora e caba."

Un dia siguiente De Gaulle a bolbe jama.

"Ah, presidente De Gaulle," asina Kosygin a contesta. "Net mi tabata bai yama bo. Kiko mi por hasi pa bo ?"

"Mi tabata kier a splica e posicion di Francia respecto e situacion den Medio Oriente."

"O, naturalmente . Kiko bo posicion ta ?"

"Ai Caramba, ata e telefon directo cu Casa Blanca ta ring atrobe. Bo por warda mi un ratu ?"

Promer cu De Gaulle por a contesta, e telefon a zona "Click". Tres ora despues De Gaulle tabatin e telefon ainda den su man. El a bolbe jama Kosygin. Ya na e momento ey tabata anochi den Union Sovietica y enbes di e promer minister Ruso, De Gaulle a hanja e baby sitter na telefon quende a declara, " senjor Kosygin a bai Bolshoi y no ta bini back sino te laat. Bo tin algun respondi pe?"

"Djies bisele cu presidente De Gaulle a yama ".

"Warda un ratu , mi tin cu bai busca un potlood. Bo kier spell bo nomber pa mi ?"

"D di divino, E di ego, G di grandi, A di alba, U di union, L di Lord, L di luminoso y E di explosion si e no yama back."

E siguiente dia Kosygin a yama De Gaulle na telefon via di e comunicacion directo.

"Ta duel mi compañero presidente, cu mi no a yama bo ayera, pero mi no por a kibra e combersacion cu presidente Johnson.

Pero por fabor bisa mi kiko bo kier a bisa ayera."

"Tur loke mi kier a bisa Monseiur Kosygin ta cu......."

Segun presidente De Gaulle tabata papiando, e por a tende Kosygin ta papia na un otro telefon cu un otro hende. "Mi no por papia cu presidente di Merca awor. Mi tin De Gaulle na telefon, Kiko bo kier meen, e no por warda Okay.

Weta aki, compañero presidente, mi no kier interrumpi bo, pero presidente Johnson kier papia cu mi inmediatamente. Mi tin un idea. Bo ta mind si mi graba loke bo papia ? Ora bo tende tres "beep" cuminsa papia y ora bo bolbe tende e señal aki, esey ta nifica cu e tape a caba."

Promer cu De Gaulle por a contesta algu, el a tende e tres beepnan y el a cuminsa papia.

"E posicion di Francia den Medio Oriente ta lo siguiente : Nos no ta hasi nada......" De Gaulle a tende tres pitu y un voz a bisa , "B a caba di hasi un anuncio grabá. Bo por serra telefon numa."

Ningun hende no sa si Kosygin a tende e tape aki, pero un hende a tende pa casualidad con e promer minister sovietico a bisa presidente De Gaulle, na momento cu e tabata bandonando Paris pa bai - Nacionnan Uni :

"No yama mi. Mi mes ta yama bo."




*"He looks so 'cunning,' when he's asleep—and 'resourceful,' too!"*

RIP KIRBY JAN BODEGOM & CO. (ARUBA N.V.)
Agente exclusivo FRIESCHE VLAG lechi evapora y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING
PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST-- -VICTORIA SODA WATER-BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA
Nachtdienst: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas tel: 5119

## PROGRAMA TELEARUBA

Dinsdag
5.00 Secret Storm
5.30 Cartoons
6.00 Dennis the Menace
6.30 Public Service
6.45 International News in Papiamento
7.00 Batman
7.30 Sportsnews in Papiamento
7.45 Wild Wild West
8.15 Wild Wild West
8.45 International & Local News in English
9.00 Man From UNCLE
10.00 International News in Dutch
10.35 77 Sunset Strip
11.00 Sign off

## ABUSADOR A BATI MUHER DI 21 ANJA

WILLEMSTAD – Diabierne anochi polisnan a ser informa di un caso escandaloso caminda un homber a maltrata un muher di 2[illegible] aña barbaramente.

Kiko lo por a causa que homber a enfurece asina tantu ta un misterio pa nos, pero di tur manera una bes cu el a rabia, el a dal e muher, mordele y a batiele cu piedra despues. Como consecuencia di tur e abuso aki, e muher tabata rasca y varios sla na su curpa y mester a haña tratamentu medico. Polisnan a bai busca e abusador y a serrele na warda.

## ROBO DEN HOTEL

WILLEMSTAD – Diabierne mainta doño di un hotel a denuncia na recherchenan qu desconocidonan a horta 400 florin for di su hotel.

E ladron of ladronnan a kibra un lessenaar pa horta e suma aki. Muy probablemente e elemento deshonesto qu tin e robo aki riba su consenshi, lo a laga nan serrele den e hotel pa comete su robo.

# "SU AMANTE"

"Mi ta sintimi cansá, si bo no tin nada contra, mi ta prefera drumi un poco."

Mi a guli di desilusion.

"Mi por keda sinta un rato, sin papia anto?" Lasley a drey mirami rabiá.

"Mi no por pega sonjo, si tin un hende cu mi akiden. Mi no kier rabia cu bo, pero mi ta prefera si bo bay".

"Claro, si bo ta insisti, mi ta bay. Mayan mi ta bin bek. Mi kier a bisabo solamente, cu mi.."

"Si, cu bo tin duele di mi, pasobra mi a keda mancaron pa resto di mi bida", Lasley a corre bisa.

"No ta esey mi kier a bisabo Lasley".

"Kiko anto?"

"Solamente, cu mi ta stimabo", mi a murmura cu lagrimas den mi wowonan.

"Mi ta stimabo, y mi no por biba sin bo Lasley. Por fabor no lubida esey nunca..."

Intrankil Lasley a cuminza moef su cabes riba e cuainchi, y el a sera su wowonan, y el a trek su cara un manera, cu mi no tabata sa, si ta di dolor of di rabia.

"Danki pa bo bishita", el a bisa. "Hasta la vista".

"Lo mi sinta conta e oranan cu falta pa mi bolbe mirabo, Lasley. Mi ta bin bek mayan, Ayo, dushi", y mi a sali bay. Mi a kere cu mi a sintié grita, pesey mi a keda para scucha na e porta, pero mi no a tende nada mas. Mi kier a bay bek serca dje, pero mi no kier a lagué sa, cu mi a jora. Kizas e tambe tabata jora y sigur e no kier pa ami sa".

Mi a conta papa, asina cu mi a jega. El a consolami y dunami animo, bisando cu semper un crisis nervioso por trece consecuencianan stranjo y cu mester di hopi tempo pa un hende asina, por actua normal atrobe.

"Ta masha natural, cu Lasley ta sintié asina, sin entusiasmo pa biba", mi tata a bisa. El a haya odio riba su bida y riba henter mundo y cu mi, e ta haci manera tur cos ta indiferente. E ta hacié duro, pasobra e tabata tin miedo, pa e no haya un atake di nervio, y e tabata tin miedo pa mi sinti solamente compasion pé. "Kizas mayan, cu ya el a hanja tempo pa pensa tur cos mihor, lo e keda contento di mirami atrobe. "Ay no, lo e no keda contento", mi a bisa desamperá.

"Ya mi a purba bisé caba cu mi ta stimé, y cu e desgracia cu el a hanja no ta haci ningun diferencia pa mi, pero e no a keremi. E no tabata kier a keremi."

E anochi ey, mi a bay dal un keiro largo, maske awa tabata jobe, y henter caminda mi tabata jora.

XXXXXXX

E siguiente dia Mariana a jamami na telefoon pa bisami, cu Lasley no kier pa mi bin miré mas. E no a bisami exactamente asina, pero ta esey e kier meen. Mama kier a consolami, y a splicami, cu Lasley su comportacion mester worde accepta completamente natural. Pero tur su palabranan tabata envano. Mi a cay sinta dilanti e kachel y mi a drey puntré : "Kiko mi mester haci, mama ?" "Mi a bay serca dje ayera , y el a papia cu mi." "Si, y kiko el a bisabo ?" Suspirando mi mama a contesta : "Alida, ta un poco dificil pa splicabo. Y mi no sa mes con pa splicabo exactamente. " El a cana bay na e kachel, y a pusha e figura chikitu den e avion, padilanti. "No preocupabo mama, bisami numa."

"Lasley tin intencion di kibra tur relacion cu bo. E ta pensa, cu loke abo a sinti pé, ta djies algo pasahero, algo di bo juventud. Y si bo tabata mas bjeeuw, kiza bo a pensa di otro modo. Mi tambe ta di acuerdo cu né, cu bo ta hopi jong ainda y cu bo tin henter bo bida bo dilanti ainda. Y lo bo por lubide facilmente, Alida. Kizas bo ta hanja poco cruel, pero mi ta sigur cu bo por lubidé, Alida." "Si, y aki seis luna mas, cu e herida den mi curazon cuminza cura, lo bo bay invita Clinton pa bin dal un drink, p'asina busca un manera di trece ami cu né juntu , djies pa interes. Ta esey, mama kier ".

Mi a bula lanta. "Ta ki mishibo papia cu Lasley tocante mi sentimentonan ? Esey ta mi cuenta, mamá y di ningun otro hende. Ta mi propio sentimentonan y mi no ta laga ningun hende kita nan foi mi. Loke mi ta sinti paden, no ta coy hunga di ningun hende! " Mi mama a keda keto y cu un stem tembloroso mi a puntré : "Y kiko mas Lasley a bisa ?" "Wel, el a papia tambe di su edad, e ta hanja cu e ta mucho bjeeuw pa bo, y cu e tin otro plannan". "Ki clasa di plannan ?" "Stop di grita Alida. Lasley a tratami masha carinjoso y trankil. E no a papia mucho cos di su futuro. El a bisa cu despues cu e sali di hospital, e lo tuma hopi sosiego pa recupera forza di nobo, y prepara su mes, pa un bida completamente otro."

"Pero mama, bo no a puntré, kiko e ta bay haci, despues cu e por cana riba su kruknan ?"

"Kizas e no kier haci nada. E tin suficiente placa pa sigui biba, trankil, basta ta su so". "Bo por imaginabo Lasley como un hende solitario sin trabao ?" Mi mama a hala pida cabey fo[illegible] den su cara.

"Akinan e no por sigui biba, pasobra ta fastioso cu e trap[illegible]nan. Y mihor bo no sigui molestie más Alida. El a bisa, cu bo por hanja un otro mucha homber, cu por dunabo un bon futuro [illegible] jiunan. Y tambe e kier pa b[illegible] por sintibo liber...y cu esey e t[illegible] completamente razon. "Pero m[illegible] no kier ta liber. Mi no kie[illegible] ningun otro homber , ni ji[illegible]nan. Mi kier Lasley so, y ningun otro mas ! " "Si, clar[illegible] mi ta comprende cu awor [illegible] ta pensa asina. Pero mi por s[illegible]gurabo cu aki djies anja, bo n[illegible] ta papia asina. Por fabor Alid[illegible] pensa mas razonable.

Imagina abo den su lugar. Lo kier maré na bo, si bo ta un m[illegible] he mancaron pa resto di bida ? Mi a lanta bay den cus[illegible]na. "Na unda bo ta bay ?" "[illegible] ta bay purbá si nan ta laga[illegible] drenta serca dje, pa mi b[illegible] con ami ta pensa di e asunt[illegible]